



www.simu.com

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ
EN SAFETY INSTRUCTIONS
DE SICHERHEITSHINWEISE
ES NORMAS DE SEGURIDAD
PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
IT ISTRUZIONI DI SICUREZZA
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

NL VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN
DK SIKKERHEDSANVISNINGER
TR GÜVENLİK TALİMATLARI
PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
CZ BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
RU ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕВЕДЕННЫЕ
HE הנחיות בטיחות

5008638G



SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - N° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

FR CONSIGNES DE SECURITE (NOTICE ORIGINALE)

Ces consignes de sécurité complètent la Notice de la motorisation. Pour contacter un interlocuteur SIMU, aller sur www.simu.com. Transmettre ces consignes à l'utilisateur après l'installation.

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Consignes importantes de sécurité. Suivre toutes les consignes car une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves.

La Notice de la motorisation jointe à ce document précise le domaine d'application de la motorisation, le diamètre minimal du tube pour les motorisations tubulaires, les informations nécessaires au montage de la motorisation, à sa fixation, à sa connexion au réseau d'alimentation électrique, à la façon de régler les dispositifs de commande, ainsi que les opérations de maintenance liées à la motorisation elle-même.

Utiliser uniquement des accessoires (roue, couronne, support, alimentation très basse tension) référencés par SIMU et des dispositifs de commande compatibles avec la motorisation. S'assurer que la masse et la dimension du produit à motoriser sont compatibles avec le couple assigné et la durée de fonctionnement assignée de la motorisation. Ces informations sont disponibles auprès de votre interlocuteur SIMU.

Avant d'installer la motorisation, enlever toutes les cordes inutiles et mettre hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé.

L'organe de manœuvre d'un interrupteur sans verrouillage doit être en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Il doit être installé à une hauteur minimale de 1.5m et non accessible au public.

Les dispositifs de commande fixes doivent être clairement visibles après l'installation.

Un dispositif de coupure omnipolaire approprié doit être installé en amont dans l'installation électrique selon les règles de câblage.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble identique. Si le câble n'est pas démontable, retourner la motorisation au SAV pour éviter tout danger.

Si la motorisation est équipée d'un dispositif de dépannage manuel, installer l'organe de manœuvre de ce dispositif à une hauteur inférieure à 1m80.

Pour les motorisations de stores de projection dont la barre de charge du store serait à une hauteur < 2m, maintenir une distance de 0.4m entre le store projeté et tout objet fixe.

II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Instructions importantes de sécurité. Il est impératif de suivre ces instructions pour assurer la sécurité des personnes. Conserver ces instructions.

MISE EN GARDE : La motorisation doit être déconnectée de l'alimentation électrique lors d'opération de nettoyage, de maintenance ou lors de remplacement de pièces.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.

Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tous signes d'usure ou de détérioration des câbles et des ressorts. Ne pas utiliser si une réparation ou un réglage est nécessaire.

Surveiller l'appareil pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement déroulé.

Dans le cas d'une motorisation équipée d'un câble noir de type H05-RRF pour des installations extérieures, le câble ne peut être remplacé que par un câble identique fourni par le fabricant de la motorisation.

Dans le cas d'une motorisation alimentée par une alimentation amovible très basse tension, utiliser uniquement l'alimentation fournie avec la motorisation.

Dans le cas de motorisation équipée d'un dispositif de dépannage manuel, les conditions d'utilisation de celui-ci sont indiquées dans la Notice de la motorisation. LpA ≤70 dB(A).

EN SAFETY INSTRUCTIONS (ORIGINAL INSTRUCTIONS)

These safety instructions supplement the drive Instructions. To contact a SIMU representative, go to www.simu.com. Please give these instructions to the user after installation.

I. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE INSTALLATION

WARNING: Important safety instructions. Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury. Inspect all parts prior to installation.

The drive Instructions enclosed with this document sets out the fields of application of the drive, the minimum tube diameter for tubular drives, the information necessary for mounting and securing the drive, connecting it to the power supply and setting the controls, and the maintenance operations relating to the drive itself.

Only use SIMU accessories (wheel, ring, mount, very low voltage power supply) and controls compatible with the drive. Ensure that the weight and dimension of the product to be motorised are compatible with the rated torque and rated operating time. These information are available from your SIMU contact.

Before installing the drive, remove any unnecessary cords and disable any equipment not needed for powered operation.

The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from moving parts. It is to be installed at a minimum height of 1,5 m and not accessible to the public. Fixed controls shall be clearly visible after installation.

A suitable multi-pole switching device must be incorporated upstream in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by an identical cord.

If the cord is not removable, return the drive to after sales department to avoid a hazard.

If the drive is fitted with a manual release, install its actuating member at

a height less than 1,8 m.

For drive for projecting awnings with an edge at a height <2m from the ground or any other access level, maintain a horizontal distance of at least 0.4 m between the fully unrolled driven part and any permanent object.

II. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE USE AND MAINTENANCE

WARNING: Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.

WARNING: The drive shall be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children.

Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.

Watch the motorised installation while it is moving and keep people away until the motorised installation is fully extended.

For drives fitted with a black H05-RRF cable for outdoor installations, the cord must only be replaced by an identical cord supplied by manufacturer of the drive.

For drives powered by a very low voltage removable power supply, only the power supply provided with the drive must be used.

For drives fitted with a manual release, operating conditions are given in the drive Instructions. LpA ≤70 dB(A).

DE SICHERHEITSHINWEISE (ORIGINALANLEITUNG)

Diese Sicherheitshinweise ergänzen die Gebrauchsanleitung des Antriebs. Einen SIMU-Fachpartner finden Sie unter www.simu.com. Bitte übergeben Sie diese Anleitung nach der Installation dem Endverwender.

I. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

WARNUNG: Wichtige Sicherheitshinweise. Alle Anweisungen sind zu befolgen, da es bei unsachgemäßer Benutzung zu schweren Verletzungen kommen kann.

Die in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen für den Antrieb enthalten Angaben über den Anwendungsbereich des Antriebs und den Mindestwellendurchmesser für Einsteckantriebe sowie alle Informationen, die für die Montage und Befestigung des Antriebs, den Anschluss an die Spannungsversorgung, zur Einstellung der Steuerungen und zu Wartungsarbeiten am Antrieb selber erforderlich sind.

Es dürfen nur SIMU-Zubehöerteile (Mitnehmer, Adapter, Befestigung, Niederspannungsnetzteil) und mit dem Antrieb kompatible Steuervorrichtungen verwendet werden. Es muss sichergestellt sein, dass das Gewicht und die Abmessungen des Produkts, das angetrieben werden soll, mit dem Nenn-Drehmoment und der Nenn-Betriebsdauer kompatibel sind. Diese Angaben erhalten Sie bei Ihrem SIMU-Fachpartner.

Entfernen Sie vor der Installation des Antriebs alle überflüssigen Kabel und legen Sie alle Ausrüstungsteile still, die für den motorisierten Betrieb nicht erforderlich sind.

Die Bedienung des Tasters muss in Sichtkontakt mit dem angetriebenen Teil, aber entfernt von allen beweglichen Teilen installiert werden. Es muss in einer Höhe von mindestens 1,5 Metern und unzugänglich für die Allgemeinheit angebracht werden. Fest installierte Betätigungsmodule müssen nach der Installation gut sichtbar sein. Gemäß den Anschlussvorschriften muss vor dem Gerät in den fest installierten Anschlussleitungen eine allpolige Schaltvorrichtung installiert werden.

Wenn das Spannungsversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein identisches Kabel ersetzt werden. Wenn das Kabel nicht entfernt werden kann, muss der Antrieb zum Kundendienst gebracht werden, um Gefahren zu vermeiden.

Wenn der Antrieb über eine manuelle Auslösung verfügt, muss die Betätigungsvorrichtung in einer Höhe von weniger als 1,8 m installiert werden.

Bei Antrieben für auskragende Markisen mit einer Unterkante < 2m vom Boden oder von einer anderen zugänglichen Ebene muss zwischen dem ganz ausgefahrenen

angetriebenen Teil und anderen ständig vorhandenen Objekten ein Abstand von mindestens 0,4 m gewährleistet sein.

II. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG UND WARTUNG DES ANTRIEBS

WARNUNG: Wichtige Sicherheitshinweise. Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass alle Hinweise befolgt werden. Bewahren Sie diese Hinweise auf.

WARNUNG: Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie vor dem Austausch von Teilen muss der Antrieb von der Spannungsversorgung getrennt werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Sachkenntnis benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder zuvor Erklärungen zur sicheren Bedienung des Gerätes und zu den damit verbundenen Gefahren erhalten haben. Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder. Kinder dürfen Reinigungs- und Pflegearbeiten nur unter Aufsicht durchführen.

Lassen Sie nie zu, dass Kinder mit den fest installierten Steuervorrichtungen spielen. Bewahren Sie Funkhandsender außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Überprüfen Sie die Anlage regelmäßig auf Unwucht und Zeichen von Verschleiß oder Schäden an Kabeln und Federn. Verwenden Sie sie nicht, wenn Reparatur oder Einstellarbeiten erforderlich sind.

Behalten Sie die motorisierte Anlage im Auge, während sie sich bewegt, und halten Sie andere Personen fern, bis die motorisierte Anlage ganz ausgefahren ist.

Bei Antrieben mit einem schwarzen H05-RRF-Kabel für Anlagen im Freien darf das Kabel nur durch ein identisches Kabel ersetzt werden, das der Hersteller des Antriebs geliefert hat.

Bei Antrieben, die von einem abnehmbaren Niederspannungsnetzteil versorgt werden, darf nur das mit dem Antrieb gelieferte Netzteil verwendet werden.

Bei Antrieben mit manueller Auslösung müssen die Betriebsbedingungen in der Anleitung des Antriebs beachtet werden. LpA ≤70 dB(A).

ES NORMAS DE SEGURIDAD (INSTRUCCIONES TRADUCIDAS)

Estas instrucciones de seguridad completan las instrucciones del motor. Para ponerse en contacto con un representante de SIMU, vaya a www.simu.com. Entregue estas instrucciones al usuario tras la instalación.

I. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Siga todas las instrucciones para evitar lesiones graves debidas a una instalación incorrecta. Las instrucciones del motor incluidas en este documento indican los ámbitos de aplicación del motor, el diámetro de tubo mínimo para los motores tubulares, la información necesaria para montar y fijar el motor, conectarlo al suministro eléctrico y configurar los controles, y las operaciones de mantenimiento relativas al propio motor.

Utilice únicamente controles y accesorios SIMU (rueda, anillo, soporte, suministro eléctrico de muy baja tensión) compatibles con el motor. Asegúrese de que el peso y las dimensiones del producto en el que vaya a colocarse el motor sean compatibles con el par y el tiempo nominal de funcionamiento. Puede obtener esta información consultando a su contacto SIMU.

Antes de instalar el motor, retire todos los cables innecesarios y desactive todo equipo que no sea necesario para un funcionamiento con motor.

El elemento de accionamiento de un interruptor normalmente abierto debe poder verse directamente desde la pieza accionada y estar, al mismo tiempo, alejado de las piezas en movimiento. Debe instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no ser accesible al público.

Los controles fijos tienen que estar claramente visibles tras la instalación.

Debe incorporarse un dispositivo de conmutación multipolar adecuado en el tramo anterior en el cableado fijado de acuerdo con las normas de cableado.

Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por un cable idéntico. Si no puede quitarse el cable, devuelva el motor al servicio posventa para evitar situaciones peligrosas.

Si el motor se ha montado de forma que pueda soltarse manualmente, instale su elemento de accionamiento a una altura inferior a 1,8 m.

En el caso de un motor para abrir toldos con el borde a una altura < 2 m desde el suelo o cualquier otro nivel de acceso, mantenga una distancia horizontal

de 0,4 m como mínimo entre la pieza accionada totalmente desenrollada y cualquier objeto fijo.

II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA USO Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Para la seguridad de las personas, es importante seguir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones.

ADVERTENCIA: Debe desconectarse el motor de su fuente de alimentación al llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento y al sustituir piezas.

Este aparato puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se encuentren limitadas o cuya experiencia o conocimientos no sean suficientes siempre que se les supervise o se les facilite las instrucciones relativas a la utilización del mismo de forma segura y comprendan los peligros implicados en su utilización. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben llevarlos a cabo niños sin supervisión.

No deje que los niños jueguen con los controles fijos. Mantenga a los niños alejados de los dispositivos de control remoto.

Examine con frecuencia la instalación para detectar posibles desequilibrios e indicios de desgaste o daño en cables y muelles. No la use si debe llevarse a cabo una reparación o un ajuste.

Observe la instalación motorizada mientras esta se está moviendo y mantenga alejadas a las personas hasta que dicha instalación esté totalmente extendida.

En el caso de los motores montados con un cable H05-RRF negro para instalaciones exteriores, únicamente debe sustituirse el cable por uno idéntico proporcionado por el fabricante del motor.

En el caso de los motores con suministro eléctrico desconectable de tensión muy baja, únicamente debe usarse el suministro eléctrico proporcionado con el motor.

En el caso de los motores montados de forma que puedan soltarse manualmente, en las instrucciones del motor se indican sus condiciones de funcionamiento. LpA ≤70 dB(A).

PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (INSTRUÇÕES TRADUZIDO)

Estas instruções de segurança complementam as instruções do motor. Para contactar um representante SIMU, aceda a www.simu.com. Forneça estas instruções ao utilizador após a instalação.

I. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. Siga todas as instruções, pois uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves.

As instruções do motor incluídas neste documento definem os campos de aplicação do motor, o diâmetro mínimo do tubo para motores tubulares, a informação necessária para a montagem e fixação do motor, para a ligação do mesmo à fonte de alimentação e para a definição dos comandos, bem como as operações de manutenção relacionadas com o próprio motor.

Utilize apenas acessórios SIMU (roda, anel de bloqueio, suporte, fonte de alimentação de muito baixa tensão) e comandos compatíveis com o motor. Certifique-se de que o peso e a dimensão do produto a motorizar são compatíveis com o binário nominal e o tempo de funcionamento nominal. Estas informações estão disponíveis junto do seu contacto Simu. Antes de instalar o motor, remova todos os cordões desnecessários e desligue todos os equipamentos que não são necessários para o funcionamento motorizado.

O elemento actuador de um interruptor com regulação prévia deve ser situado num local com visibilidade directa do componente accionado, mas afastado de peças móveis. Deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m e não pode estar acessível ao público.

Comandos fixos devem estar claramente visíveis após a instalação.

Um dispositivo interruptor multi-polar adequado deve ser incorporado a montante na cablagem fixa, de acordo com as regras de cablagem.

Se o cordão de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cordão idêntico. Se não for possível remover o cordão, devolva o motor ao departamento pós-venda, para evitar uma situação de perigo.

Se o motor estiver equipado com um desbloqueio manual, instale o seu elemento actuador a uma altura inferior a 1,8 m.

No caso de motores para a projecção de toldos com uma borda situada a uma altura <2m do chão ou de qualquer outro nível de acesso, mantenha

uma distância horizontal mínima de 0,4 m entre o componente accionado, completamente desenrolado, e qualquer objecto permanente.

II. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. É importante seguir todas as instruções para garantir a segurança das pessoas. Guarde estas instruções.

AVISO: O motor deve ser desligado da sua fonte de alimentação durante a realização de trabalhos de limpeza, manutenção e no caso de substituição de peças.

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e que tenham consciência dos perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não devem ser realizados por crianças em vigilância.

Não permita que as crianças brinquem com os comandos fixos. Mantenha os comandos à distância afastados das crianças.

Inspeccione frequentemente a instalação em relação a desequilíbrio e sinais de desgaste ou danos nos cabos e nas molas. Não a utilize se necessitar de reparação ou ajuste.

Observe a instalação motorizada durante o seu movimento e mantenha as pessoas afastadas até a instalação motorizada estar totalmente aberta. Para motores equipados com um cabo H05-RRF preto para instalações exteriores, o cordão só pode ser substituído por um cordão idêntico, fornecido pelo fabricante do motor.

Para motores accionados por uma fonte de alimentação removível de muito baixa tensão, apenas deve ser utilizada a fonte de alimentação fornecida com o motor.

Para motores equipados com um desbloqueio manual, as condições de funcionamento são indicadas nas instruções do motor. LpA ≤70 dB(A).

IT ISTRUZIONI DI SICUREZZA (ISTRUZIONI TRADOTTE)

Le presenti istruzioni di sicurezza integrano le Istruzioni del motore. Per contattare un rappresentante di SIMU, visitare www.simu.com. Consegnare le presenti istruzioni all'utente in seguito all'installazione.

I. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: istruzioni di sicurezza importanti. È importante seguire tutte le istruzioni perché una installazione scorretta può causare delle lesioni gravi.

Le istruzioni del motore allegate al presente documento definiscono i campi di applicazione del motore, il diametro minimo del tubo per motori tubolari, le informazioni necessarie per il montaggio e il fissaggio del motore, la sua connessione all'alimentatore e l'impostazione dei comandi, nonché le operazioni di manutenzione del motore stesso.

Utilizzare unicamente accessori (ruota, anello, supporto, alimentatore a bassissima tensione) e comandi di SIMU compatibili con il motore. Accertarsi che il peso e le dimensioni del prodotto da motorizzare siano compatibili con la coppia nominale e il tempo di utilizzo nominale. Tali informazioni sono reperibili dal contatto di SIMU locale.

Prima dell'installazione dal motore, eliminare qualsiasi cavo inutile e disattivare qualsiasi equipaggiamento non necessario per il funzionamento alimentato.

Il componente di azionamento di un interruttore non polarizzato deve trovarsi in un luogo direttamente visibile dalla parte azionata, ma lontano da parti in movimento. Deve essere installato ad un'altezza minima di 1,5 m e non accessibile al pubblico.

I comandi fissi devono essere chiaramente visibili successivamente all'installazione.

A monte nel cablaggio fisso deve essere integrato un commutatore multipolare idoneo in conformità con le norme di cablaggio.

Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito con un cavo identico. Se il cavo non è removibile, restituire il motore alla divisione post-vendita per evitare pericoli.

Se il motore è dotato di rilascio manuale, installarne il componente di azionamento ad un'altezza inferiore a 1,8 m.

Per un motore per tende di proiezione con un bordo posto a un'altezza inferiore a 2 m dal terreno o qualsiasi altro livello di accesso, mantenere una distanza orizzontale di almeno 0,4 m tra il componente azionato completamente srotolato e qualsiasi oggetto permanente.

II. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: istruzioni di sicurezza importanti. Onde garantire la sicurezza delle persone, è importante attenersi a tutte le istruzioni di seguito riportate. Salvare tali istruzioni.

ATTENZIONE: il motore deve essere scollegato dalla fonte di alimentazione durante le operazioni di pulizia, manutenzione e sostituzione di componenti.

L'utilizzo di questo dispositivo è consentito a bambini di età superiore a 8 anni e persone aventi capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di esperienza e conoscenza se soggette a supervisione o se ricevono istruzioni riguardanti l'utilizzo sicuro del dispositivo e ne comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non possono giocare con il dispositivo. Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non possono essere svolte da bambini non soggetti a supervisione.

Non permettere l'accesso ai comandi fissi da parte di bambini. Tenere i trasmettitori fuori dalla portata dei bambini.

Esaminare frequentemente l'installazione per verificare sbilanciamenti e segni di usura o danni a cavi e molle. Non utilizzare nel caso in cui siano necessarie riparazioni o regolazioni.

Osservare l'installazione motorizzata mentre è in movimento e tenere le persone a distanza finché l'installazione motorizzata non è stata completamente aperta.

Per motori dotati di un cavo H05-RRF nero per installazioni esterne, il cavo può essere sostituito unicamente con un cavo identico fornito dal produttore del motore.

Per motori alimentati da un alimentatore removibile a bassissima tensione è consentito unicamente l'utilizzo dell'alimentatore fornito con il motore.

Per motori dotati di rilascio manuale, le condizioni di funzionamento sono riportate nelle Istruzioni del motore. LpA ≤70 dB(A).

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕΙ)

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας συμπληρώνουν τις οδηγίες του μηχανισμού κίνησης. Για να επικοινωνήσετε με αντιπρόσωπο της SIMU, επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.simu.com. Μετά την εγκατάσταση, παραδώστε αυτές τις οδηγίες στο χρήστη.

I. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες, διότι τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Οι οδηγίες για το μηχανισμό κίνησης που εσωκλείονται στο παρόν έντυπο καθορίζουν τα πεδία εφαρμογής του μηχανισμού κίνησης, την ελάχιστη διάμετρο σωλήνα για σωληνωτούς μηχανισμούς κίνησης, τις απαραίτητες πληροφορίες τοποθέτησης και στερέωσης του μηχανισμού κίνησης, καθώς και τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σύνδεσή του στην τροφοδοσία, τη ρύθμιση των χειριστηρίων και τις διαδικασίες συντήρησης που αφορούν σε καθ' αυτό το μηχανισμό κίνησης.

Χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα της SIMU (τροχός, δακτύλιος, βάσης, πηγή τροφοδοσίας πολύ χαμηλής τάσης) και χειριστήρια που είναι συμβατά με το μηχανισμό κίνησης. Διασφαλίστε ότι το βάρος και οι διαστάσεις του προϊόντος που πρόκειται να εφοδιαστεί με μηχανοκίνηση είναι συμβατά με την ονομαστική ροπή και τον ονομαστικό χρόνο λειτουργίας. Μπορείτε να λάβετε τις πληροφορίες αυτές από τον αρμόδιο επικοινωνίας της SIMU.

Πριν εγκαταστήσετε το μηχανισμό κίνησης, απομακρύνετε τυχόν περιττά καλώδια και απενεργοποιήστε οποιοδήποτε εξοπλισμό που δεν θεωρείται απαραίτητος για την ηλεκτρική λειτουργία.

Το στέλεχος ενεργοποίησης ενός διακόπτη ασφαλείας τύπου dead man πρέπει να τοποθετείται εντός του οπτικού πεδίου του τμήματος που παίρνει κίνηση, αλλά μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα. Πρέπει να εγκαθίσταται σε ύψος 1,5 m τουλάχιστον και να μην είναι προσβάσιμο στο ευρύ κοινό.

Τα σταθερά χειριστήρια πρέπει να είναι εμφανή μετά την εγκατάσταση.

Μια κατάλληλη πολυπολική συσκευή διακοπής πρέπει να ενσωματώνεται στη σταθερή καλωδίωση του δικτύου τροφοδοσίας του μηχανισμού, σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από πανομοιότυπο καλώδιο. Αν το καλώδιο δεν είναι αφαιρούμενο, επιστρέψτε το μηχανισμό κίνησης στο τμήμα εξυπηρέτησης μετά την πώληση προς αποφυγή ενδεχόμενου κινδύνου.

Αν ο μηχανισμός κίνησης είναι τοποθετημένος με μηχανική απασφάλιση, εγκαταστήστε

το στέλεχος ενεργοποίησής του σε ύψος μικρότερο από 1,8 m.

Όσον αφορά σε μηχανισμό κίνησης για τέντες που προεξέχουν, με το ένα άκρο σε ύψος < 2 m από το έδαφος ή οποιοδήποτε άλλο επίπεδο πρόσβασης, διατηρήστε μια οριζόντια απόσταση 0,4 m τουλάχιστον ανάμεσα στον πλήρως ξετυλιγμένο ετεροκινούμενο τμήμα και οποιοδήποτε μόνιμο αντικείμενο.

II. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Για την ασφάλεια των ατόμων, είναι σημαντικό να ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο μηχανισμός κίνησης πρέπει να αποσυνδέεται από την πηγή τροφοδοσίας του κατά τον καθαρισμό, τη συντήρηση καθώς και την αντικατάσταση εξαρτημάτων.

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 και άνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες και πνευματικές ικανότητες ή από άτομα με ελλιπή εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Μην επιτρέπεται σε παιδιά να παίζουν με τα σταθερά χειριστήρια. Διατηρείτε τα τηλεχειριστήρια μακριά από παιδιά.

Ελέγχετε συχνά την εγκατάσταση για ενδεχόμενη ανισορροπία και για ίχνη φθοράς ή ζημιάς σε καλώδια και ελατήρια. Μην την χρησιμοποιείτε αν απαιτείται επισκευή ή ρύθμιση.

Παρακολουθείτε τη μηχανοκίνητη εγκατάσταση καθώς κινείται και απομακρύνετε τυχόν παρευρισκόμενους έως ότου η μηχανοκίνητη εγκατάσταση επεκταθεί πλήρως.

Σε μηχανισμούς κίνησης με μαύρο καλώδιο H05-RRF για εξωτερικές εγκαταστάσεις, το καλώδιο πρέπει να αντικαθίσταται μόνο με πανομοιότυπο καλώδιο που παρέχεται από τον κατασκευαστή του μηχανισμού κίνησης.

Σε μηχανισμούς κίνησης που τροφοδοτούνται με ρεύμα από αφαιρούμενη πηγή τροφοδοσίας πολύ χαμηλής τάσης, πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο η πηγή τροφοδοσίας που παρέχεται με το μηχανισμό κίνησης.

Σε μηχανισμούς κίνησης με μηχανική απασφάλιση, οι συνθήκες λειτουργίας αναφέρονται στις οδηγίες του μηχανισμού κίνησης. $L_pA \leq 70$ dB(A).

NL VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN (INSTRUCTIES VERTAALD)

Deze veiligheidsvoorschriften zijn een aanvulling bij de gebruiksaanwijzing van de motorisatie. Ga naar www.simu.com om contact op te nemen met een vertegenwoordiger van SIMU. Geef deze instructies na de installatie aan de gebruiker.

I. VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR DE INSTALLATIE VAN DE MOTORISATIE

WAARSCHUWING: Belangrijke veiligheidsinstructies. Volg alle instructies, want een incorrect gebruik kan tot ernstig letsel leiden.

In de bij dit document gevoegde gebruiksaanwijzing van de motorisatie staan het toepassingsgebied van de motorisatie, de minimum diameter van de buis voor buismotorisaties, de noodzakelijke informatie voor de montage en bevestiging van de motorisatie, de aansluiting ervan op de voeding en de instelling van de bedieningspunten, alsmede de onderhoudswerkzaamheden met betrekking tot de motorisatie.

Gebruik uitsluitend SIMU-toebehoren (wiel, ring, montage, laagspanningsvoeding) en bedieningspunten die compatibel zijn met de motorisatie. Controleer of het gewicht en de grootte van het te motoriseren systeem compatibel zijn met het nominale koppel en de nominale gebruikstijd. Uw contactpersoon bij SIMU kan u deze informatie geven.

Verwijder voor het installeren van de motorisatie alle overbodige kabels en schakel apparaten uit die niet nodig zijn voor een gemotoriseerde werkin.

De schakelaar voor het uitschakelen moet in het zicht van het gemotoriseerde onderdeel zijn, maar buiten bereik van de bewegend edelen. Hij moet geïnstalleerd worden op een hoogte van ten minste 1,5 m en op een plaats die niet voor het publiek toegankelijk is.

Vaste bedieningspunten moeten duidelijk zichtbaar zijn na de installatie.

Een geschikte meerpolige schakelaar moet stroomopwaarts opgenomen worden in overeenstemming met de installatievoorschriften.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een identieke kabel. Als de kabel vast gemonteerd is, stuur de motorisatie dan terug naar de serviceafdeling om gevaren te voorkomen.

Als de motorisatie uitgerust is met een handmatige vrijgave, installeer dan de bediening ervan op een hoogte van minder dan 1,8 m.

Voor een motorisatie van een projectiescherm met een rand op een hoogte < 2 m boven de vloer of andere toegankelijke plaats, moet er een horizontale afstand zijn van ten minste 0,4 m tussen het geheel afgerolde gemotoriseerde deel en vaste voorwerpen.

II. VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DE MOTORISATIE

WAARSCHUWING: Belangrijke veiligheidsinstructies. Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat alle instructies strikt worden opgevolgd. Bewaar deze instructies.

WAARSCHUWING: De motorisatie moet losgemaakt zijn van de elektrische voeding tijdens het schoonmaken, uitvoeren van onderhoud en het vervangen van onderdelen.

Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of verstandelijke capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis, als zij onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of toezicht, of die instructies vooraf over het gebruik van het apparaat heeft gegeven. Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Laat kinderen dit apparaat niet schoonmaken of onderhouden zonder toezicht.

Laat kinderen niet met het bedieningssysteem spelen. Houd afstandsbedieningen buiten het bereik van kinderen.

Controleer de installatie regelmatig op onbalans en tekenen van slijtage of schade aan kabels en veren. Niet gebruiken als reparatie of afstelling noodzakelijk is.

Kijk naar de gemotoriseerde installatie als deze in beweging is en houd personen op afstand tot de gemotoriseerde installatie geheel uitgeschoven is. Voor motorisaties uitgerust met een zwarte H05-RRF-kabel voor buiteninstallaties, mag de kabel alleen vervangen worden door een identieke kabel afkomstig van de fabrikant van de motorisatie.

Voor motorisaties met een losse laagspanningsvoeding mag alleen de bij de motorisatie geleverde voeding gebruikt worden.

Voor motorisaties met een handbediende vrijgave staan de gebruiksomstandigheden in de gebruiksaanwijzing van de motorisatie. $L_pA \leq 70$ dB(A).

DK SIKKERHEDSANVISNINGER (DER ER OVERSAT)

Disse sikkerhedsanvisninger er et supplement til brugsanvisningen for drevet. Gå til www.simu.com for at kontakte en SIMU-repræsentant. Disse anvisninger skal overdrages til brugeren efter installationen.

I. SIKKERHEDSANVISNINGER FOR DREVINSTALLATION

ADVARSEL: Vigtige sikkerhedsanvisninger. Alle anvisningerne skal følges, da ukorrekt installation kan føre til alvorlige skader.

Brugsanvisningerne for drevet, der følger med dette dokument, beskriver drevets brugsområder, den minimale rørdiameter for rørdrev, nødvendige oplysninger for montering og sikring af drevet, tilslutning af drevet til elnettet og indstilling af betjeneringer samt vedligeholdelse af selve drevet.

Brug kun SIMU tilbehør (hjul, ring, beslag, strømforsyning med meget lav spænding) og betjeneringer, der er kompatibel med drevet. Kontrollér, at vægten og dimensionerne på produktet, der skal motoriseres, er kompatible med det nominelle drejningsmoment og driftstiden. Disse oplysninger kan fås hos din SIMU-repræsentant. Før installation af drevet skal du fjerne eventuelle unødvendige ledninger og deaktivere eventuelt udstyr, der ikke er nødvendigt for drift med strømforsyning.

Aktiveringsdelen i forspændings-off kontakten skal placeres, så den kan ses fra den drevne del, men i afstand fra dele, der bevæger sig. Den skal installeres i en højde af mindst 1,5 m og må ikke være let tilgængelig for uvedkommende.

Faste betjeneringer skal være tydeligt synlige efter installationen. En passende flerpolet omskifterenhed skal være integreret opstrøms i den faste kabelføring i overensstemmelse med bestemmelserne for kabelføring.

Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes med et kabel magen til. Hvis ledningen ikke kan afmonteres, skal man for at undgå elektrisk stød returnere drevet til eftersalgsafdelingen.

Hvis drevet er fastgjort med en manuel udløser, skal dens aktiveringsenhed installeres i mindst 1,8 m's højde.

For drev til styring af markise med en kant i en højde af <2 m fra jorden eller andre adgangs niveauer, skal man fastholde en vandret afstand på mindst 0,4 m mellem den helt udrullede drevne del og ethvert andet permanent objekt.

II. SIKKERHEDSANVISNINGER FOR BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE AF DREVET

ADVARSEL: Vigtige sikkerhedsanvisninger. Det er vigtigt for personsikkerheden, at disse anvisninger følges. Opbevar disse anvisninger.

ADVARSEL: Drevet skal frakobles fra strømkilden ved rengøring, vedligeholdelse, og når der udskiftes dele.

Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsat fysisk, følemæssig eller mental kapacitet eller manglende erfaring og kendskab, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de potentielle farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn. Børn må ikke lege med faste betjeneringer. Hold fjernbetjeneringerne uden for børns rækkevidde.

Undersøg ofte installationen for ubalance og tegn på slid eller skade på kabler og fjedre. Brug den ikke, hvis reparation eller justering er påkrævet.

lægtag den motorstyrede installation, mens den bevæger sig, og hold personer på afstand, indtil den motorstyrede installation er fuldt udrullet.

For drev, der er monteret med et sort kabel H05-RRF til udendørs installationer, må kablet kun erstattes med et kabel magen til leveret af drevets producent.

For drev der forsynes fra en meget lav mobil strømforsyning, må der kun anvendes den strømforsyning, der blev leveret med drevet.

For drev med en manuel udløser monteret findes driftsbetingelserne i drevets brugsanvisning. LpA ≤70 dB(A).

TR GÜVENLİK TALİMATLARI (TERCÜME TALİMATLAR)

Bu güvenlik talimatları, tahrik ünitesi talimatlarını tamamlayıcı niteliktedir. SIMU temsilcisi ile görüşmek için www.simu.com adresini ziyaret ediniz. Lütfen montajdan sonra bu talimatları kullanıcıya veriniz.

I. TAHRİK MONTAJI İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI

UYARI: Önemli güvenlik talimatları. Tüm talimatları izleyiniz çünkü yanlış bir montaj ciddi yaralanmalara yol açabilir.

Bu belge içindeki tahrik talimatları, tahrik ünitesinin kullanım alanlarını, borulu tahrik minimum boru çapını, tahrik montaj ve tespit bilgilerini, güç kaynağı bağlantılarını ve kontrollerini ve tahrikle ilgili bakım işlemlerini kapsamaktadır.

Yalnızca SIMU aksesuarları (çark, durdurma halkası, montaj parçası, çok düşük gerilimli güç kaynağı) ve tahrikle uyumlu kontroller kullanınız. Motor takılacak ürünün ağırlığı ve boyutları anma torku ve anma çalışma süresi ile uyumlu olmalıdır. Bu bilgileri SIMU yetkilisinden alabilirsiniz.

Tahrik montajından önce gereksiz kabloları sökün ve kullanım için gerekmeyen tüm ekipmanları devreden çıkarınız.

Emniyet şalteri çalıştırma elemanı, tahrikli parçanın doğrudan yakınında, ancak hareketli parçalardan uzak olmalıdır. Minimum 1.5 m yükseklikte ve herkese açık olmayacak şekilde takılmalıdır.

Montajdan sonra sabit kontroller açıkça görülür olmalıdır. Kablo bağlantı kurallarına göre sabit tesisat girişi yönünde uygun bir çok kutuplu anahtarlama cihazı kullanılmalıdır.

Güç kablosu hasarlıysa yenisiyle değiştirilmelidir. Kablo çıkarılamıyorsa, tehlikeleri önlemek için tahrik ünitesini satış sonrası departmanına iade ediniz.

Tahrikte manuel ayırma parçası bulunuyorsa, çalıştırma elemanını 1.8 m'den düşük yükseklikte bir yere takınız.

Zeminden ya da başka bir giriş seviyesinden <2m

yükseklikte kenarlı tente açma tahriki için tam açılan tahrikli bölüm ile sabit nesnelere arasında en az 0.4 m yatay mesafe bırakınız.

II. TAHRİK KULLANIMI VE BAKIMI İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI

UYARI: Önemli güvenlik talimatları. Bu talimatların izlenmesi kişilerin güvenliği açısından önemlidir. Lütfen bu talimatları kaybetmeyiniz.

UYARI: Temizlik, bakım ve parça değişimi sırasında tahrik ünitesinin güç kaynağıyla bağlantısı koparılmalıdır.

Bu cihaz, gözetim altında ya da cihazın güvenli kullanımı ve tehlikeleri hakkında bilgilendirilmiş 8 yaş ve üstü çocuklar, fiziksel, duysal veya zihinsel yetilerinde eksiklik olan kişiler veya bilgi ve tecrübesi eksik olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların cihazı kurcalamasına izin verilmemelidir. Temizlik ve kullanıcı bakımı, çocuklar tarafından gözetim altında olmadan yapılamaz.

Çocukların sabit kontrolleri kurcalamasına izin verilmemelidir. Uzaktan kumandayı çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayınız.

Kablo ve yayları aşınma, hasar ve dengesizlik yönlerinden sık sık kontrol ediniz. Tamir veya ayar gerekiyorsa cihazı kullanmayınız.

Motorlu tesisatı hareketliken kontrol edin ve motorlu tesisat tam açılana kadar insanları uzak tutunuz.

Dış mekan montajları için siyah H05-RRF kablosu bulunan tahrik ünitelerinde kablo yalnızca tahrik ünitesi üreticisi tarafından sağlanan aynı tip kabloyla değiştirilmelidir.

Çok düşük gerilimli, çıkarılabilir güç kaynağıyla çalıştırılan tahrik ünitelerinde yalnızca tahrik ünitesiyle gelen güç kaynağı kullanılmalıdır.

Manuel ayırma parçası bulunan tahriklerin çalışma koşulları tahrik talimatları içinde yer almaktadır. LpA ≤70 dB(A).

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA (instrukcje przetłumaczone)

Niniejsze zasady bezpieczeństwa stanowią uzupełnienie Instrukcji obsługi napędu. W celu skontaktowania się z przedstawicielem SIMU, należy wejść na stronę www.simu.com. Zalecenia te powinny być przekazane użytkownikowi po zainstalowaniu produktu.

I. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS MONTAŻU NAPĘDU

UWAGA: Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa. Należy przestrzegać wszystkich zaleceń, ponieważ nieprawidłowy montaż może doprowadzić do powstania poważnych obrażeń.

W instrukcji obsługi napędu dołączonej do tego dokumentu podany jest zakres stosowania napędu, minimalna średnica rury nawojowej w przypadku napędów rurowych, informacje niezbędne do montażu i zabezpieczenia napędu, podłączenia go do źródła zasilania i konfiguracji sterowników, a także wykonania czynności związanych z konserwacją samego napędu.

Należy używać wyłącznie akcesoriów marki SIMU (koło, pierścienie, wspornik montażowy, przewód zasilania bardzo niskim napięciem) i sterowników kompatybilnych z napędem. Upewnić się, czy masa i wymiary produktu, który będzie napędzany, są kompatybilne z nominalnym momentem obrotowym i nominalnym czasem działania. Informacje te można uzyskać u przedstawiciela SIMU.

Przed rozpoczęciem instalacji napędu, usunąć wszelkie niepotrzebne przewody i odłączyć wszystkie urządzenia, które nie będą konieczne do sterowania elektrycznego. Element uruchamiający przełącznika monostabilnego musi znajdować się w bezpośrednim pobliżu elementu napędzanego, ale w pewnej odległości od elementów ruchomych. Należy go zainstalować na wysokości minimum 1,5 m, w miejscu niedostępnym dla osób postronnych.

Sterowniki ścienne powinny być dobrze widoczne po zainstalowaniu.

Odpowiedni, wielobiegowy przełącznik musi być wbudowany w górnej części stałego okablowania, zgodnie z zasadami dotyczącymi montażu przewodów.

Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony na przewód identyczny. Jeżeli przewodu nie można wymontować, należy zwrócić napęd do działu obsługi posprzedażnej w celu uniknięcia potencjalnego ryzyka.

Jeżeli napęd jest wyposażony w funkcję ręcznego zwalniania, należy zamontować jego element uruchamiający na wysokości poniżej 1,8 m.

W przypadku napędów do wysuwania markiz z krawędzią na wysokości <2m od

podłoża lub innego poziomu dostępu, konieczne jest zachowanie odległości co najmniej 0,4 m w poziomie pomiędzy całkowicie rozwiniętym elementem napędzanym a jakimkolwiek stałym przedmiotem.

II. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI NAPĘDU

UWAGA: Ważne zasady dotyczące bezpieczeństwa. Ze względu na bezpieczeństwo ludzi, przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne. Instrukcję tę należy zachować.

UWAGA: Napęd należy odłączyć od źródła zasilania na czas czyszczenia, wykonywania czynności konserwacyjnych i wymiany części.

Urządzenie to może być obsługiwane przez dzieci w wieku 8 lat powyżej oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub psychiczną albo osoby nie posiadające żadnego doświadczenia ani wiedzy w tym zakresie, jeżeli wykonują one te czynności pod nadzorem lub zostały przeszkolone w dziedzinie bezpiecznej obsługi urządzenia i zdają sobie sprawę z możliwych zagrożeń. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne wykonywane przez użytkownika nie mogą być powierzane dzieciom bez odpowiedniego nadzoru.

Uważać, aby dzieci nie bawiły się sterownikami ściennymi. Poilły zdalnego sterowania należy trzymać z dala od dzieci.

Konieczne jest wykonywanie częstych oględzin systemu pod kątem niewyważenia i oznak zużycia lub uszkodzenia w obrębie przewodów i sprężyn. Nie wolno używać urządzenia, jeżeli wymaga ono naprawy lub regulacji.

Kontrolować wzrokowo napędzany system podczas przesuwania i zadbać o to, aby do momentu jego całkowitego wysunięcia w pobliżu nie znajdowały się żadne osoby. W przypadku napędów wyposażonych w czarny przewód H05-RRF do instalacji zewnętrznych, przewód ten może być wymieniony wyłącznie na przewód identyczny dostarczony przez producenta napędu.

W przypadku napędów zasilanych przy pomocy demontowanego przewodu zasilania bardzo niskim napięciem, należy używać wyłącznie przewodów zasilających dostarczonych wraz z napędem.

W przypadku napędów z funkcją ręcznego zwalniania, warunki działania są określone w instrukcji napędu. $L_pA \leq 70$ dB(A).

CZ BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE (Instrukce přeložené)

Tyto bezpečnostní instrukce jsou doplňkem instrukcí pro používání pohonu. Zástupce společnosti SIMU můžete kontaktovat na adrese www.simu.com. Tyto instrukce předejte po instalaci uživateli.

I. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE PRO INSTALACI POHONU

VAROVÁNÍ: Důležité bezpečnostní instrukce. Dodržujte všechny instrukce, nesprávná montáž může totiž způsobit vážná zranění. Instrukce pro používání pohonu dodávané s tímto dokumentem stanoví oblasti použití pohonu, minimální průměr trubky pro trubkové pohony, informace pro montáž a zajištění pohonu, připojení k napájení a nastavení ovládacích prvků a postupy údržby samotného pohonu.

Používejte výhradně příslušenství (kolečka, kroužky, montážní prvky, napájení s velmi nízkým napětím) a ovládací prvky SIMU slučitelné s tímto pohonem. Zajistěte, aby hmotnost a rozměry výrobku poháněného motorem odpovídaly jmenovitému točivému momentu a jmenovitému provoznímu času. Tyto informace jsou k dispozici u kontaktní osoby SIMU.

Před instalací pohonu odstraňte nepotřebné kabely a odpojte všechna zařízení, která nejsou potřebná pro pohon.

Aktivační prvek bezpečnostního spínače musí být umístěn v přímém dosahu od hnané části, ale z dosahu pohyblivých částí. Musí být instalován v minimální výšce 1,5 m a nesmí být přístupný veřejnosti.

Pevné ovládací prvky jsou po instalaci jasně viditelné.

Do pevného vedení blíže zdroji napětí musí být začleněno vhodné vícepólové spínací zařízení v souladu s předpisy pro zapojení.

Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen stejným kabelem. Není-li kabel odstranitelný, vraťte pohon poprodejnímu oddělení, abyste se vyhnuli nebezpečí úrazu.

Je-li pohon vybaven ručním spínačem, instalujte jeho aktivační prvek ve výšce do 1,8 m.

U pohonů pro vysouvání markýzy s okrajem ve výšce do 2 m od země nebo jiné přístupové plochy zachovejte vodorovnou vzdálenost nejméně 0,4 m mezi zcela rozvinutou hnanou částí a všemi pevnými předměty.

II. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE PRO OBSLUHU A ÚDRŽBU POHONU

VAROVÁNÍ: Důležité bezpečnostní instrukce. Pro bezpečnost osob je důležité řídit se těmito instrukcemi. Dodržujte tyto instrukce.

VAROVÁNÍ: Pohon je třeba odpojit od napájení při čištění, údržbě a výměně částí.

Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jsou-li pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a chápou příslušná rizika. Děti si nesmějí se zařízením hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru. Nedovolte dětem, aby si hrály s pevně instalovanými ovládacími. Dálkové ovládání uchovávejte z dosahu dětí.

Pravidelně kontrolujte, zda není zařízení nevyvážené a nevykazuje známky opotřebení nebo poškození kabelů a pružin. Nepoužívejte je, je-li nutná oprava nebo nastavení.

Poháněné zařízení sledujte při pohybu a udržujte osoby z dosahu, dokud se zcela nerozvine.

U pohonů vybavených černým kabelem H05-RRF pro venkovní instalace musí být kabel vyměněn pouze za stejný kabel dodávaný výrobcem pohonu.

U pohonů poháněných odpojitelným napájením s velmi nízkým napětím je třeba použít výhradně napájení dodané s pohonem.

U pohonů vybavených ručním spínačem jsou provozní podmínky uvedeny v instrukcích pro používání pohonu. $L_pA \leq 70$ dB(A).

RU **УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ (ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕВЕДЕННЫЕ)**

Данные правила по технике безопасности дополняют инструкцию по установке электропривода. Для связи представителем SIMU перейдите на веб-сайт www.simu.com. После установки эту инструкцию следует передать пользователю.

I. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ ЭЛЕКТРОПРИВОДА.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важные указания по мерам безопасности. Необходимо следовать всем указаниям инструкции, поскольку неправильная установка может привести к серьезным травмам. В инструкции по установке электропривода, прилагаемой вместе с данным документом, указаны области применения привода, минимальный диаметр трубчатого привода, информация, необходимая для монтажа и закрепления привода, подключения к источнику питания и настройки средств управления, а также операции техобслуживания. Разрешается использовать только вспомогательные принадлежности производства SIMU (рабочее колесо, фланец, бобышка, источник низкого напряжения) и подходящие данному приводу средства управления. Необходимо проверить и убедиться, что вес и размеры устройства, оснащаемого электроприводом, соответствуют номинальному вращающему моменту и номинальной продолжительности работы. Эту информацию можно получить в компании SIMU. Перед установкой электропривода отсоединить все ненужные шнуры и отключить все устройства, которые не участвуют в приведении оборудования в действие. Исполнительный элемент выключателя с самовозвратом необходимо разместить в поле зрения ведомой части, но на расстоянии от подвижных частей. Минимальная высота установки — 1,5 м. Электропривод должен быть установлен в недоступном для людей месте. После установки стационарные пульта управления должны находиться на видном месте. В восходящую ветвь стационарной электропроводки необходимо включить многополюсные переключатели в соответствии с правилами электропроводки. В случае повреждения шнура питания его необходимо заменить исправным идентичным шнуром. Если шнур питания несъемный, привод необходимо вернуть в отдел послепродажного обслуживания

во избежание риска. Если электропривод оснащен устройством ручной разблокировки, его исполнительный элемент устанавливается на высоте ниже 1,8 м. При проектировании навеса на высоте менее 2 м от земли или в любой другой зоне доступа необходимо соблюдать горизонтальное расстояние не менее 0,4 м между полностью развернутой ведомой частью и любым стационарным объектом.

II. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ ЭЛЕКТРОПРИВОДА.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важные указания по мерам безопасности. В целях безопасности жизни и здоровья человека важно следовать всем указаниям. Сохраните эту инструкцию. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во время чистки, техобслуживания и замены деталей привод необходимо отключить от источника питания. Этим устройством могут пользоваться дети старше 8 лет и люди с ограниченными физическими или умственными возможностями, или ограниченной чувствительностью, а также люди без опыта и навыков использования подобного оборудования при условии, что они соответствующим образом проинструктированы о мерах безопасности использования устройства, и все риски им разъяснены. Детям запрещается играть с устройством. Чистку и техобслуживание дети могут осуществлять только под надзором взрослых. Детям не разрешается играть со стационарными пультами управления. Пульты дистанционного управления следует держать вне зоны доступа детей. Установку следует часто проверять на устойчивость, а кабели и пружины — на наличие признаков износа или повреждения. Не использовать, если требуется ремонт или регулировка. Во время движения оснащенной электроприводом установки необходимо следить за ней и не допускать людей близко к установке до ее полного открытия. Если привод используется с черным кабелем марки H05-RRF, предназначенным для наружного монтажа, его необходимо заменять идентичным кабелем, поставляемым производителем для данного типа привода. Если питание электропривода осуществляется от сменного источника очень низкого напряжения, нельзя использовать другие источники питания, а только поставляемый с электроприводом. Условия эксплуатации электроприводов, оснащенных устройством ручной разблокировки, приведены в инструкции по установке электропривода. $LpA \leq 70$ дБ(A).

עבור התקני הנעה לגגונים בולטים בעלי קצה הנמצא בגובה של פחות מ-2 מ' מהקרקע או בגובה אחר שיש אליו גישה, יש לשמור על מרחק אופקי של 0.4 מ' לפחות בין החלק המונע הפרוס במלואו לבין עצם קבוע כלשהו.

II. הנחיות בטיחות לשימוש בהתקן ההנעה ולתחזוקתו

אזהרה: הנחיות בטיחות חשובות. חשוב למלא אחר הנחיות אלה כדי לשמור על בטיחות האנשים. שמור על הנחיות אלו.

אזהרה: יש לנתק את התקן ההנעה מהחשמל במהלך הניקוי, התחזוקה ובעת החלפת חלקים.

התקן זה אינו מיועד לשימושם של ילדים החל מגיל 8 ומעלה ושל אנשים הסובלים ממגבלות פיזיות, מוטוריות או נפשיות או של אנשים חסרי ניסיון או ידע, אלא אם הם נמצאים תחת פיקוח או קיבלו הוראות לגבי השימוש הבטוח בהתקן ומבינים את הסכנות הכרוכות בו. אסור לילדים לשחק עם ההתקן. אסור לילדים לבצע ניקיון ותחזוקה ללא פיקוח. אסור להרשות לילדים לשחק עם הבקורות הקבועות. הרחק את יחידות השלט הרחוק מהישג ידיהם של ילדים.

בדוק את ההתקנה לעתים תכופות כדי לגלות חוסר איזון וסימנים של בלאי או נזק לכבלים ולקפיצים. השימוש אסור אם נדרשים תיקון או כונון.

יש לצפות ביחידה המונעת במהלך תנועתה ולהרחיק אנשים עד להשלמת תנועתה המלאה.

בהתקני הנעה המצוידים בכבל H05-RRF שחור להתקנים הפועלים בחוץ, חובה להחליף את החוט בחוט זהה בלבד שאותו יספק יצרן התקן ההנעה.

בהתקני הנעה המקבלים מתח ממקור מתח נמוך מאוד ניתן להסרה, חובה להשתמש רק במקור המתח המסופק עם התקן ההנעה.

תנאי ההפעלה להתקני הנעה המצוידים במנגנון שחרור ידני מפורטים בהוראות ההפעלה של התקן ההפעלה. $LpA \leq 70$ dB(A)

HE **הנחיות בטיחות (הנחיות מקוריות)**

הנחיות בטיחות אלה מתווספות להנחיות של התקן ההנעה. כדי ליצור קשר עם סוכן של SIMU, היכנס לאתר www.simu.com. יש להעביר הנחיות אלה למשתמש לאחר ההתקנה.

I. הנחיות בטיחות להתקנת התקן הנעה

אזהרה: הנחיות בטיחות חשובות. הקפד למלא אחר כל הנחיות, מכיוון שהתקנה שגויה עלולה לגרום לפציעה חמורה.

הנחיות הבטיחות להתקן ההנעה הכלולות במסמך זה מתארות את תחומי היישום של התקן ההנעה, את קוטר הצינור המינימלי להתקן הנעה צינורי, את המידע הנחוץ להתקנת התקן ההנעה ולאבטחתו, את חיבורו למקור מתח והגדרת הבקורות ואת פעולות התחזוקה להתקן ההנעה עצמו.

השתמש רק באביזרים ובבקורות של SIMU (גלגל, טבעת, תושבת, מקור אספקת מתח נמוך מאוד) התואמות להתקן הנעה זה. ודא שהמשקל והמידות של המוצר המונע תואמים למומנט הנקוב ולזמן ההפעלה הנקוב. מידע זה זמין אצל סוכן SIMU.

לפני התקנת התקן ההנעה, הסר חוטים מיותרים כלשהם והשבת כל ציוד שהוא שאיננו נחוץ לצורך הפעולה הממונעת.

יש למקם את רכיב ההפעלה של מפסק הקיטוע בקו ראייה ישיר מהחלק המונע אך במרחק בטוח מחלקים נעים. יש להתקין אותו בגובה של לפחות 1.5 מ' מהקרקע במיקום שאינו נגיש לעוברי-אורח. הבקורות הקבועות צריכות להיות מותקנות במקום גלוי לעין באופן ברור.

חובה לשלב מנגנון מיתוג רב-קוטבי מתאים במעלה הזרם בחייוט הקבוע בהתאם לכללי החייוט.

אם חוט הספקת המתח פגום, חובה להחליף אותו בחוט זהה. אם החוט אינו ניתן להסרה, החזר את התקן ההנעה למחלקת השירות כדי להימנע מסכנה.

אם התקן ההנעה מצויד במנגנון שחרור ידני, התקן את רכיב ההפעלה שלו במיקום נמוך מגובה 1.8 מ'.

